



**Advertisement Form/**

**General Competitive Bid (First Time)**

No.: 2843

Date: 11-8-2022

To / Gentlemen

Sub. / 730 /2022/E

**Supplying: spare parts for towers, vessels and Reactors**

**South Refineries Company / State Company** is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply " spare parts for towers, vessels and Reactors

, and note the following:

1. Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents-nonrefundable whatever reason- amounts (200,000) Dinars.
2. The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts issued by the Ministry of Planning No. (2) / 2014.

3. Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time

12-9-2022 at 12:00 noon ( Basra local time).

In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) in 12/9/2022

- - 2022 01:00 PM (Basra local time) , or the

إعلان مناقصة عامة خارجية (للمرة الأولى)

العند : ٢٨٤٣  
التاريخ : ١١/٨/٢٠٢٢  
إلى: السادة

م ٢٠٢٢/٧٣٠ / خارجية

تجهيز: مواد احتياطية للأبراج والخزانات والمفاعلات في الوحدات التشغيلية  
يسر شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/قسم العقود والمشتريات بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم لتجهيز: " مواد احتياطية للأبراج والخزانات والمفاعلات في الوحدات التشغيلية " مع ملاحظة ما يأتي:

1. بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى العنوان المحدد في ورقة بيانات العطاء وبعد دفع قيمة البيع للوثائق , و غير قابلة للرد , البالغ ٢٠٠,٠٠٠ ألف دينار.

2. سيتم تنفيذ العطاء من خلال إجراءات العطاءات التنافسية الوطنية التي حددتها تعليمات تنفيذ العقود الحكومية والصادرة من وزارة التخطيط رقم (٢) لسنة ٢٠١٤.

٣. يتم تسليم العطاءات وبظروف مغلقة ومختومة ومثبت عليها أسم مقدم العطاء وعنوانه الالكتروني ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة الى العنوان الآتي: (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة- الشعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في الموعد المحدد ١٢ / ٩ / ٢٠٢٢ الساعة الثانية عشر ظهرا حسب توقيت مدينة البصرة المحلي). وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يستمر الاعلان الى ما بعد العطلة ويعتبر اليوم الذي يلي العطلة آخر يوم لفتح المناقصة العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي(قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة- الشعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في ١٢ / ٩ / ٢٠٢٢ الساعة الواحدة بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.

العنوان: العراق - بصرة - الشعبية, ص.ب: ٨٤٩٧٧

Address: Iraq - Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977

Website : [www.src.gov.iq](http://www.src.gov.iq)

Email: [office@src.gov.iq](mailto:office@src.gov.iq)

SRQP2U-F28

Revision (1.1) 02/05/19



following day.

4. The estimated amount of the tender is:  
(500,000\$) five hundred thousand US  
Dollars Only.

5. All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) from the start with the bid shall be submitted authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document. In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.

6. **Qualification requirements:** The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (Subsequent Qualification Requirements) of the Standard Document from the start with the bid.

7. Technical and commercial bids shall be submitted according to the complete forms, schedules and price tables required in Section (4) of the standard document, and they must be signed, and sealed.

8. the period of the bid validity shall be no less than (120) days from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in US dollars, euros, or the Iraqi dinar, and the total amount of the bid shall be in number and writing.

9. Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, or not of hand) (in the original copy and from the start with the bid) shall be submitted, issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of (10,000) \$ Only ten thousand US Dollars, for SRC, including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than (28) days from the Date of the bid validity Expiration.

10. Iraqi workers working for security companies contracting with contracting companies are included in the retirement and social security law, and these companies are obligated to do so and bear the legal consequences of non-implementation.

11. The bidder, who wins the tender, shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement.

٤. المبلغ التخميني للمناقصة ( 500,000\$ ) فقط وخمسمائة الف دولار أمريكي.

٥. تقديم كافة الوثائق المشار إليها في الوثيقة القياسية المرفقة - (تعليمات لمقدمي العطاءات وورقة بيانات العطاء) ابتداء مع العطاء مصادقة من قبل الجهات المختصة ذات العلاقة , والبيانات التي تؤكد استمرار أهلية مقدم العطاء بموجب الاستثمارات المدرجة في القسم الرابع من الوثيقة, وفي حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البيانات المذكورة سيتم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤولية بذلك .

٦. متطلبات التأهيل: على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المدرجة في القسم الثالث (متطلبات التأهيل اللاحق) من الوثيقة القياسية, ابتداء مع العطاء .

٧. تقديم العطاءات الفنية والتجارية وفق النماذج والجداول الكاملة وجداول الأسعار المطلوبة في القسم الرابع من الوثيقة القياسية , وان تكون وموقعة ومختومة .

٨. تحديد مدة نفاذية العطاء بفترة لا تقل عن ( ١٢٠ ) يوما من تاريخ الغلق على ان يكون مبلغ العطاء التجاري المقدم بالدولار الأمريكي أو اليورو أو الدينار العراقي , ويكون المبلغ الاجمالي للعطاء رقما وكتابة .

٩. تقديم ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان أو سفتجة) (بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء) صادر عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي وبمبلغ قدره (10,000) فقط عشرة الاف دولار أمريكي. ولأمر شركتنا ويتضمن الإشارة فيها الى رقم وأسم المناقصة على أن لا تقل مدة نفاذيته عن (٢٨) يوما من تاريخ انتهاء نفاذ العطاء .

١٠. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات الأمنية المتعاقدة مع الشركات المقاوله بقانون التقاعد والضمان الاجتماعي والزام تلك الشركات بذلك وتحمل التبعات القانونية المترتبة عن عدم التطبيق .

١١. يتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور النشر والاعلان .

١٢. جهة التعاقد غير ملزمة بقبول أو طأ العطاءات .

العنوان: العراق - بصرة - الشعبية, ص.ب: ٨٤٩٧٧

Address: Iraq - Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977

Website : [www.src.gov.iq](http://www.src.gov.iq)

Email: [office@src.gov.iq](mailto:office@src.gov.iq)

SRCQP20-F28

Revision (1.1) 02/05/19



12. SRC is not obligated to accept the lowest bid.  
 13. The Buyer has the right to cancel the bid in any stage prior to the awarding letter is issued according to justified reasons without being held liable towards the Bidders.  
 14. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders. For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - [WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)  
 15. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections.

**Hussam Hussain Waly**  
**General Director**

7/8/2022

العنوان: العراق - بصرة - الشعبية، ص.ب: ٨٤٩٧٧  
 Address: Iraq - Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977  
 Email: [office@src.gov.iq](mailto:office@src.gov.iq), [srcbasrah@yahoo.com](mailto:srcbasrah@yahoo.com)  
[contracts@src.gov.iq](mailto:contracts@src.gov.iq)

١٣. لجهة التعاقد الحق في إلغاء المناقصة في أي مرحلة من مراحلها قبل صدور كتاب الإحالة بناء على أسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات.  
 ١٤. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة) (من الأحد إلى الخميس /من الساعة الثامنة صباحاً إلى الساعة الثانية بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات.  
 و للاطلاع على تفاصيل الطلبية والشروط الأخرى يمكنكم زيارة موقع الشركة :- [WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)  
 ١٥. على مقدمي العطاءات الالتزام بمتطلبات الوثيقة القياسية بكافة أقسامها.

حسام حسين ولي  
 مدير عام شركة مصافي الجنوب  
 ٢٠٢٢ / ٨ / ٧



العنوان: العراق - بصرة - الشعبية، ص.ب: ٨٤٩٧٧  
 Address: Iraq - Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977  
 Website : [www.src.gov.iq](http://www.src.gov.iq)  
 Email: [office@src.gov.iq](mailto:office@src.gov.iq)  
 SRCQP20-F28  
 Revision (1.1) 02/05/19



SRCQP23-D083

Standard Bid Documents

Supplying of Commodities

وثائق العطاء القياسية  
تجهيز السلع

**Preface****المقدمة**

(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq.

لقد تم اعداد ( وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع بأسلوب تنافسي عام ) للمشاريع الممولة من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق.

These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.

تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي تأهيل مسبق لمقدمي العطاءات قبل طرح العطاء.

SRCQP23-D083  
Bid Documents

وثائق العطاء

Issued on: 2020

صادرة في: ٢٠٢٠

To supply the commodities

لتجهيز السلع:

General Competitive Bids **730- 2022/E**  
**( FIRST Time)**

الحطاءات التنافسية العامة: ٢٠٢٢/٧٣٠ / خارجية  
( للمرة الاولى )

The Project: **Spare part**  
**for towers and vessels** and reactors

المشروع : تجهيز مواد احتياطية للأبراج والخزانات  
والمفاعلات في الوحدات التشغيلية .

Contracting Party: **South Refineries Company**  
**/ State Company**

جهة التعاقد: وزارة النفط / شركة مصافي الجنوب ( شركة عامة)

Buyer: **South Refineries Company / State**  
**Company**

المشتري: وزارة النفط / شركة مصافي الجنوب ( شركة عامة)

SRCQP23-D083

## Standard Bid Documents to Supply the Commodities Contents

### Part One– Contracting Procedures

It contains the following sections:

#### Section One : Instructions to Bidders

This section contains information that helps the bidders to prepare their bids. It provides information about delivering, opening and evaluating the bids, and contracts awarding. Section one contains conditions that must be used without amending.

#### Section Two : Bid Data Sheet

This section contains the conditions about supplying operations and it is considered complementary to what is mentioned in section one.

#### Section Three : Evaluation and Qualification Criteria

This section contains the criteria used to determine the bid with the lowest price, and qualification requirements which has to be fulfilled by the bidder to implement the contract.

#### Section Four : Bid Forms

This section contains bid forms, schedule of prices and bid guarantee which must be submitted with it.

#### Section Five : Eligible Countries

This section includes information about the eligible countries

### Part Two– Supplying Requirements

It contains the following sections:

#### Section Six : Schedule of Requirements

This section contains list of commodities and services related thereto, schedules of supplying and delivering methods, technical specifications, drawings that describe the related commodities and services which will be supplied.

### Part Three–The Contract

It contains the following sections:

#### Section Seven : General Conditions of the Contract

This section contains the general conditions that must be applied in each contract. The provisions of Paragraphs included in this section shall not be amended.

## وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع

### المحتويات

#### الجزء الأول – إجراءات التعاقد

ويحتوي الأقسام الآتية:

**القسم الأول:** تعليمات لمقدمي العطاءات  
يقدم هذا القسم معلومات تساعد مقدمي العطاءات على إعداد عطاءاتهم كما يقدم معلومات حول كيفية تسليم العطاءات وفحصها وتقييمها وإرساء العقود. يحتوي القسم الأول على أحكام يجب استخدامها دون تعديل.

**القسم الثاني:** ورقة بيانات العطاء  
يحتوي هذا القسم على أحكام تخص عمليات التجهيز وتعتبر مكملة لما جاء في القسم الأول

**القسم الثالث:** معايير التقييم والتأهيل  
يحدد هذا القسم المعايير المستخدمة في تقييم العطاء الأقل سعراً، ومتطلبات التأهيل التي يجب توفرها في مقدم العطاء لإنجاز العقد.

**القسم الرابع:** نماذج العطاءات  
يتضمن هذا القسم نماذج صيغة العطاء، جدول الأسعار، وضمان العطاء الذي يجب أن يقدم معه.

**القسم الخامس:** الدول المؤهلة  
يتضمن هذا القسم معلومات تخص الدول المؤهلة.

#### الجزء الثاني – متطلبات التجهيز

ويحتوي القسم الآتي:

**القسم السادس:** جدول المتطلبات  
يتضمن هذا القسم لائحة بالسلع والخدمات المتصلة بها، جداول مناهج التجهيز و التسليم، المواصفات الفنية والمخططات التي تصف السلع والخدمات المتصلة بها والتي سيتم تجهيزها.

#### الجزء الثالث: العقد

و يحتوي الأقسام الآتية:

**القسم السابع:** الشروط العامة للعقد  
يتضمن هذا القسم الفترات العامة التي تنطبق على كل عقد. تصوص الفترات المدرجة في هذا القسم لا يمكن تعديلها.

## **Section Eight : Special Conditions of the Contract**

This section contains Paragraphs for each contract which amend or complete the general conditions of the contract included in section seven.

## **Section Nine : Contract Forms**

This section contains the contract form that when filled, it will include corrections and amendments of the approved and admissible bid according to the instructions to bidders and the general and special conditions of the contract.

If it was required to submit it then "good performance guarantee form" and "advance payment guarantee" shall be completed and submitted by the winner bidder only after awarding the contract.

القسم الثامن: الشروط الخاصة بالعقد  
يتضمن هذا الفصل فقرات خاصة بكل عقد تعدل أو تكمل الشروط العامة للعقد المدرجة في القسم السابع.

القسم التاسع: نماذج العقود  
يحتوي هذا القسم على نموذج العقد والذي عند استكماله، يتضمن التصحيحات والتعديلات على العطاء الموافق عليه والمسموح بها حسب التعليمات لمقدمي العطاءات والشروط العامة والخاصة بالعقد.

في حالة اشتراط تقديمها فإن "نماذج ضمان حسن التنفيذ" و"ضمان الدفعة المقدمة" يتم اكمالها و تقديمها من مقدم العطاء الفائز فقط بعد ارساء العقد

SRCQP23-D083

**Part One**

**Contracting Procedures**

**For the Contracts of Supplying Commodities**

**الجزء الأول**

**إجراءات التعاقد**

**للعقود تجهيز السلع**

## Section One: Instructions to Bidders

القسم الأول: تعليمات لمقدمي العطاءات  
لعقود تجهيز السلع

## For the Contracts of Supplying Commodities

## Table of Contents

## قائمة الفقرات

A. General .....	11	أ. عامة
1- Scope of Bid .....	11	١. نطاق العطاء
2- Financing Resource .....	11	٢. مصدر التمويل
3- Fraud and Corruption .....	11	٣. الفساد والاحتيال
4- Eligible Bidders .....	12	٤. مقدمي العطاءات المؤهلين
5- Eligible Commodities and Related Services .....	13	٥. المواد والمعدات والخدمات المؤهلة
B- Contents of Tender Documents ....	13	ب. محتويات وثائق المناقصة
6- Parts of Tender Documents .....	13	٦. اقسام وثائق المناقصة
7- Clarification of Tender Documents	14	٧. توضيح وثائق المناقصة
8- Amendment of Tender Documents	14	٨. تعديل وثائق المناقصة
C- Preparation of Bids .....	14	ج. إعداد العطاءات
9- Cost of Bid .....	14	٩. كلفة اعداد و تقديم العطاءات
10- Language of the Bid .....	14	١٠. لغة العطاء
11-Documents Comprising the Bid ....	14	١١. الوثائق المكونة للعطاء
12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities .....	15	١٢. نموذج تسليم العطاء وجدول الأسعار
13-Alternative Bids .....	15	١٣. العطاءات البديلة
14-Bid Prices and Discounts .....	15	١٤. أسعار العطاءات والخصومات

15- Currency of Bids..... 16	١٥ . عملة العطاءات
16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder..... 16	١٦ . الوثائق التي تؤيد أهلية مقدم العطاء
17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services..... 16	١٧ . الوثائق التي تؤيد أهلية السلع و الخدمات المتصلة به
18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related ..... 16	١٨ . الوثائق التي تؤيد مطابقة السلع والخدمات المتصلة بها
19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder..... 16	١٩ . وثائق تؤيد مؤهلات مقدم العطاء
20- Period of Validity of Bids ..... 17	٢٠ . فترة نفادية العطاءات
21-Bid Guarantee ..... 17	٢١ . ضمان العطاء
22- Method of Submitting and Signing of Bid..... 18	٢٢ . طريقة تقديم وتوقيع العطاء
D- Submission and Opening of Bids.. 19	د . تسليم وفتح العطاءات
23- Delivering, Sealing and Marking of Bid..... 19	٢٣ . تسليم و أغلاق و تسمية العطاءات
24-Deadline for Submitting of the Bids19	٢٤ . الموعد النهائي لتقديم العطاءات
25-Late Bids..... 19	٢٥ . العطاءات المتأخرة
26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids غير المرجعية خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.	٢٦ . سحب واستبدال وتعديل العطاءات
27- Opening of Bids غير المرجعية خطأ! الإشارة المرجعية غير معرفة.	٢٧ . فتح العطاءات
E- Evaluating and Comparing Bids.... 21	هـ . تقييم ومقارنة العطاءات
28- Confidentiality ..... 21	٢٨ . السرية
29- Clarification of Bids ..... 21	٢٩ . توضيح العطاءات
	٣٠ . استجابة العطاءات

30- Bids Response .....	22	٣١ . عدم المطابقة، الأخطاء والحنف
31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting .....	22	٣٢ . التدقيق الأولي للطلبات
32-Initial Auditing of Bids .....	23	٣٣ . تدقيق البنود والشروط والتقييم الفني
33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation .....	23	٣٤ . التعبير إلى عملة موحدة
34-Conversion to Unified Currency.....	24	٣٥ . الأفضلية لمقدمي الطلبات المحليين
35-Margin of Preference .....	24	
36-Evaluation of Bids .....	24	٣٦ . تقييم الطلبات
37- Bids Comparison.....	25	٣٧ . مقارنة الطلبات
38- Subsequent Qualifications to Bidders .....	25	٣٨ . التأهيل اللاحق لمقدمي الطلبات
39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid .....	25	٣٩ . حق المشتري في قبول أو رفض أي عطاء أو رفض جميع الطلبات
F- Awarding the Bid .....	25	و. إحالة العقد
40- Awarding Criteria.....	25	٤٠ . معايير الإحالة
41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender	25	٤١ . حق المشتري في تغيير الكميات عند الإحالة
42- Notification of Awarding the Bid.	26	٤٢ . التبليغ بالإحالة
43- Signing the Contract.....	26	
44- Good Performance Guarantee .....	27	٤٣ . توقيع العقد
		٤٤ . ضمان حسن الأداء

**Section One: Instructions to Bidders****A. General****1- Scope of Bid**

1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue these tender documents for the acquisition of commodities and related services as stated in section six: schedule of requirements. The bid data sheet shall state this general competitive bid's name and number as well as the name, definition and number of items required.

1-2- If mentioned in the tender documents, the following definitions shall be considered:

a- "in writing" means any method of written communication (mail, email, fax), with proof of receipt thereof.

b- The singular is used to describe the plural and vice-versa.

c- "Day" means a Gregorian calendar day,

**2- Financing Resource**

Financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq. The bid data sheet shall state the project's name and number.

**3- Fraud and Corruption**

3-1- The Buyer requires that the Bidders, suppliers, contractors and advisors shall comply with the ethical standards throughout the process of contracting and execution of contract. In order to achieve this policy,

a- The Buyer considers the following definitions for this purpose:

First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution.

Second: "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution.

Third: "Collusive Practices" means any scheme of arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices.

Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or influence the contract execution.

Fifth: "Obstructive Practices" means:

(1) To destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.

(2) The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter.

**القسم الأول: تعليمات لمقدمي العطاء****أ. عامة****١ - نطاق العطاء**

١-١ يقوم المشتري المشار إليه في ورقة بيانات العطاء، بإصدار وثائق المناقصة هذه لشراء السلع والخدمات المنصلة بها المحددة في القسم السادس (جدول المتطلبات). يتم تحديد اسم ورقم هذا العطاء التنافسي العام للشراء في ورقة بيانات العطاء، كما يحدد في هذه الورقة اسم وتعريف وعدد المواد المطلوبة.

١-٢ تعتمد التعاريف الآتية عدد ورودها في وثائق المناقصات:

أ. تعبير "كتابياً" يعني أية وسيلة من وسائل الاتصال الكتابي (البريد، البريد الإلكتروني، الفاكس)، مع إثبات استلامها.

ب. تستخدم صيغة المفرد لوصف الجمع والعكس صحيح.

ج. "يوم" يقصد به اليوم في التقويم الميلادي.

**٢ - مصدر التمويل**

يتم التمويل من خلال المبالغ المخصصة إلى المشروع في الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق. يتم الإشارة إلى اسم المشروع ورضه في ورقة بيانات العطاء.

**٣ - الاحتيال والفساد**

٣-١ يشترط المشتري أن يحافظ مقدمو العطاءات، والمجهزون، والمعاقدون والاستشاريون على المعايير الأخلاقية خلال عملية التحضير وتنفيذ العقد. وفي سبيل تحقيق هذه السياسة، يعتمد المشتري التعاريف الآتية لهذا الغرض:

أولاً: "الممارسات الفاسدة" تعني تقديم أو إعطاء أو استلام أو التماس بشكل مباشر أو غير مباشر أي شيء ذي قيمة للتأثير على عمل مسؤول في موقع مسؤول عامة خلال عملية الشراء أو تنفيذ العقد.

ثانياً: "ممارسات احتيالية" تعني أي سوء تمثيل أو خيف لأي من الحقائق بهدف التأثير على أية عملية تجهيز أو تنفيذ للعقد.

ثالثاً: "ممارسات التواطؤ" تعني أي تخطيط أو تنسيق بين اثنين أو أكثر من مقدمي العطاءات يعلم أو دون علم المشتري بهدف وضع أسعار وهمية وغير تنافسية.

رابعاً: "ممارسات قهربية" تعني إيداء أو التهديد بإيداء، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، على الأشخاص أو ممتلكاتهم للتأثير على مشاركتهم في عمليات الشراء أو التأثير على تنفيذ العقد.

خامساً: ممارسات اعاقفة، وتعني:

(١) الانتاف الممنعد أو التزوير أو التخبير في الوثائق أو حجب الأدلة اللازمة للتحقيق أو الإدلاء بشهادة زور للمحققين لاعاقفة إجراءات التحقيق من المشتري في ممارسات الفساد الإداري أو الاحتيال أو التواطؤ أو الممارسات القهربية أو التهديد أو التحرش أو اعاقفة أي طرف أو منعه من تقديم أية معلومات تتعلق بالتحقيق أو منعه من متابعة إجراءات التحقيق.

(٢) الأفعال التي تحيق ممارسة المشتري في التدقيق و ممارسة الرقابة المنصوص عليها بالفقرة ٣-١ (د) هنا.

b- The Buyer may reject the awarding recommendations if it is proved that the Applicant is involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during its competition on the relevant contract.

c- The Buyer may impose penalties on organizations or individuals, including declaring ineligibility, whether for definite or indefinite term, if it is proved that they are involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during competition or during the execution of a Buyer-funded contract.

d- The Buyer shall have the right to add to the Bidding Documents and the contracts a condition stipulating that Bidders, suppliers, contractors and advisors shall permit the Buyer or its appointed auditors to inspect or audit their accounts, registers and any documents related to the bid submission and contract execution.

3-2- In addition, the Bidder shall have acquainted with the obligations stated in 35-1 (A/3) General Conditions of Contract in this respect.

#### 4- Eligible Bidders

4-1- The Bidder and all parties thereof may be citizens of any country according to the contracts stated in section five: eligible countries. The Bidder holding citizenship of a country shall be either a citizen thereof or have incorporated a company, registered or doing business according to provisions of laws such country.

These standards shall be applied to identify the citizenship of any subcontractor or supplier for any part of the contract, to include the services related thereto.

4-2- Bidders shall not have any conflict of interests; shall be disregarded any applicant proved to be involved in conflict of interest with a Party or another in the process of submitting the bid in each of the following events:

a- If it has, or had, with relation with the contractor's company or a subsidiary thereof to offer advisory services for the purpose of setting up the design, specifications or other documents used to determine the commodities to be supplied through the documents of the Bid.

b- If more than Bid is submitted to the tender, unless alternative bids, if permitted as per 13/Instructions to Bidders, are submitted. In any case, this condition does not prevent contractors from submitting more than a bid.

4-3- The Bidder that has been disqualified by the Buyer as per 3/Instructions to Bidders, shall be disregarded on the date of awarding the contract. A list of the disregarded companies is available on the Buyer's URL mentioned in the bid data sheet. Also shall be disregarded any bidder that is disqualified, suspended or banned by the Legal Department or the Public Government Contracts Department of the Ministry of Planning and Developmental Cooperation.

4-4- Iraqi Government owned organizations are eligible to participate in bidding, if they meet the two following conditions: (1) they are legally and financially independent, and (2) according to the Trade Law and State Companies Law.

(ب) للمشتري الحق في رفض التوصية بالإحالة إذا وجد أن المتقدم تورط بشكل مباشر أو من خلال وسيط في أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو النوايا أو التهديد خاتل عملية التدفيس على العقد المعلن.

(ج) للمشتري الحق بمعالجة (الأفراد أو المؤسسات)، بما في ذلك تجريدهم من أهلية استلام أية عقود مموله من المشتري، لمدة محددة أو غير محددة في حال ثبوت تورطهم بشكل مباشر أو من خلال وسيط في أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو النوايا أو التهديد خاتل التدفيس أو من خلال تنفيذ عقد ممول من المشتري.

(د) للمشتري الحق بتعيين وثائق المتفحص والعقد شرط بلزم مقدمي العطاءات والمجهزين والمقاولين والاستشاريين بالسماح للمشتري أو للمدققين المعيّنين منه في الكشف أو تدقيق حساباتهم وسجلاتهم أو أية وثائق متعلقة بتقديم العطاء وتنفيذ العقد.

٣-٢- إضافة الى ما تقدم، على مقدمي العطاءات ان يطلعوا على الالتزامات الواردة بالفقرة ٣٥-١ (ثلاثاً) من الشروط العامة للعقد بهذا الصدد.

#### ٤- مقدمي العطاءات المؤهلون

٤-١- لمقدم العطاء و جميع الاطراف التي يتألف منها مقدم العطاءات ان يحملوا جنسية اية دولة و حسب العقود الواردة بالقسم الخامس (الدول المؤهلة) ويعتبر مقدم العطاء خاضعاً لجنسية دولة ما اذا كان مواطناً فيها او مؤسساً لشركة، او مسجلاً وعلماً طبقاً احكام قوانين تلك الدولة.

لتطبيق هذه المعايير ايضا في تحديد جنسية المقاولين الثانويين او المجهزين لأي جزء من العقد بما في ذلك الخدمات المتصلة بها. ٤-٢- يجب ألا يكون لمقدم العطاء أي تضارب في المصالح، حيث سيتم استبعاد أي مقدم يثبت تورطه في تضارب ويمكن ان يفسر مقدم العطاء متورطاً في تضارب المصالح مع طرف او اخر في عملية تقديم العطاء في كل من الحالات الآتية:

(أ) إذا كان خاضعاً أو في السابق على عاتقه بشركة، أو أحد نوابه، المتعاقد مع المشتري لتقديم خدمات استشارية لخصم، تخصير التصميم أو المواصفات أو الوثائق الأخرى المستخدمة لتحديد السلع التي سيجري تجهيزها من خلال وثائق هذا العطاء.

(ب) إذا تقدم بكثر من عطاء واحد في هذه المنافسة، إلا في حالة تقديم عطاءات بديلة أو مسموح بها كذلك المتصوص عليها في الفقرة 13 من التعليمات لمقدمي العطاء. وفي أي من هذه الأحوال لا يمتنع هذا الشرط للمقاولين من الاشتراك في أكثر من عطاء.

٤-٣- يتم استبعاد مقدم العطاء الذي سبق وان تم اعتباره فاعلاً لأهلية من المشتري بموجب المادة (٣) من التعليمات لمقدمي العطاء، في تاريخ إرساء العطاء. ان لائحة بأسماء الشركات المستندة موجودة على العنوان الإلكتروني للمشتري المبين في تعليمات مقدمي العطاء. كما يستبعد أي مقدم للعطاءات فاعلاً لأهلية أو معلقاً نشاطه أو ممنوعاً من العمل من الدائرة القانونية أو دائرة العقود العامة الحكومية في وزارة التخطيط.

٤-٤- المؤسسات المملوكة للدولة تكون مؤهلة لاشتراك في العطاء، اذا توفر الشرطان الإتيان فيها، (١) مسجلة قانونياً ومملوكة (٢) تعمل وفق القانون التجاري وقانون الشركات العامة

4-5- The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reasonable qualification requirement

#### 5- Eligible Commodities and Related Services

5-1- All commodities and related services in accordance to the contract funded by the Buyer shall be from the eligible countries (origins).

5-2- For the purpose of this Clause, the term "commodities" means various commodities such as raw materials, instruments, equipments, industrial facilities. Also, the term "relevant services" means services such as insurance, installation, training and primary maintenance.

5-3- The term "origin" means the country from which the commodities are extracted, produced, planted, processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components.

#### B- Contents of Tender Documents

##### 6- Parts of Tender Documents

6-1- Tender documents are composed of three sections containing all the sections stated hereinafter and the latter shall be read in conjunction with any annex to be issued according to Para eight/Instructions to Bidders.

#### Part One – Contracting Procedures

Section One : Instructions to Bidders

Section Two: Bid Data Sheet

Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria

Section Four: Bid Forms

Section Five: Eligible Countries

#### Part Two – Supply Department Requirements

Section Six: Table of Requirements

#### Part Three – The Contract

Section Seven: General Conditions of the Contract

Section Eight: Special Conditions of the Contract

Section Nine: Contract Forms

6-2- The announcement of the invitation issued by the Buyer is not considered part of the tender documents.

6-3- If the tender documents and its annexes are not received by the Buyer directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof.

6-4- The Bidder shall check all the instructions, forms, terms and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

٥-٤- يتوجب على مقدمي العطاءات إثبات استمرار أهليتهم بما يرضى المشتري بناء على متطلبات تأهيل معقولة.

#### ٥- السلع المؤهلة والخدمات ذات العلاقة

٥-١- يجب أن تكون جميع السلع والخدمات المنصلة بها حسب العقد الممول من المشتري من دول (مناشئ) مؤهلة.

٥-٢- لأغراض هذه الفقرة يشمل تعريف "سلع" البضائع المختلفة مثل المواد الخام والآلات والمعدات والمنشآت الصناعية، كما يشمل تعريف "الخدمات المنصلة بها الخدمات مثل التأمين والتدريب والصيانة الإبتدائية.

٥-٣- مصطلح "المشأ" يعنى الدولة التي يتم منها استخراج السلع أو إنتاجها أو زراعتها أو معالجتها أو تصديرها، أو التي من خلال التصنيع أو المعالجة أو التجميع تنتج سلعا تجارية تختلف في صفاتها الأساسية اختلافا جديدا عن مكوناتها.

#### ب. محتويات وثائق المناقصة

##### ٦- أجزاء وثائق المناقصة

٦-١- تتألف وثائق المناقصة من ثلاثة أجزاء تتضمن جميع الأقسام المشار إليها في أدناه، ويجب أن تقرأ هذه الأخيرة بالتزامن مع أي ملحق يصدر وفقا للفقرة الثامنة من التعليمات لمقدمي العطاء.

#### الجزء الأول إجراءات العطاء

- القسم الأول: التعليمات لمقدمي العطاء
- القسم الثاني: ورقة بيانات العطاء
- القسم الثالث: معايير التقييم والمؤهلات
- القسم الرابع: نماذج العطاء
- القسم الخامس: الدول المؤهلة

#### الجزء الثاني متطلبات قسم التجهيز

- القسم السادس: جدول المتطلبات

#### الجزء الثالث العقد

- القسم السابع: الشروط العامة للعقد
- القسم الثامن: الشروط الخاصة بالعقد
- القسم التاسع: نماذج العقود
- ٦-٢- لا يعتبر الإعلان أو الدعوة الذي يصدر عن المشتري جزءاً من وثائق المناقصة.
- ٦-٣- في حالة عدم تسليم وثائق المناقصة وملحقاته من المشتري مباشرة، لا يعتبر هذا الأخير مسؤولاً عن اكتمالها.
- ٦-٤- يفترض أن يمدف مقدم العطاء جميع التعليمات والنماذج والمصطلحات والمواصفات الموجودة في وثائق المناقصة. وإن فشل مقدم العطاء في توفير جميع المعلومات والوثائق المطلوبة في وثائق المناقصة قد يؤدي إلى رفض العطاء.

## 7- Clarification of Tender Documents

7-1- When it is required to clarify or interpret any of the information of the tender documents, the Bidder shall send a letter to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet. The latter shall reply in writing to any questions it receives provided that they are received ten days before the bid submission deadline to which the period of announcement is determined by (15) days. The Buyer shall determine the deadline to receive questions for those to which the announcement period exceed the (15) days stated in the bid data sheet, the Buyer shall send a copy of its reply to such questions to all those who received the tender documents directly therefrom, to include the description of question, without stating its source. If the Buyer deems it necessary to amend the tender documents due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2).

## 8- Amendment of Tender Documents

8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto.  
8-2- Annexes are considered part of the tender documents and shall be circulated in writing to all those who received tender documents directly from the Buyer.  
8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline as per 24-2/Instructions to Bidders to give the Bidders ample time to consider the amendments stated in the Bid's annex.

## C- Preparation of Bids

### 9- Cost of Bid

9-1- The Bidder is charged with the total cost resulting from setting up and submitting its Bid. The Buyer shall not be liable for such costs regardless of the results of Bids analysis.

### 10- Language of the Bid

10-1- The bid and all the correspondence and the documents exchanged between the bidder and the contracting party must be prepared in the language referred to in the paper of bid data. The bidder submit and of the literature related thereto which constitute part of his bid in another language, provided that it must be accompanied with an accurate translation for its texts to the language of the bid. Hence the translation will be accepted for the purpose of interpreting the bid.

### 11-Documents Comprising the Bid

11-1- The Bid is made up of the following documents:

- a- Bid's form and the un-priced bill of quantities used according to 12, 14, 15/Instructions to Bidders.
- b- Bid's security as per 21/Instructions to Bidders, if required.
- c- Written confirmation of the authorization to the Bid's signatory according to a notarized power of attorney as per 22/Instructions to Bidders.
- d- Information certifying the eligibility of Bidder to submit its

## ٧- توضيح وثائق المناقصة

٧-١- في حالة الحاجة لتوضيح أو تفسير أي من المعلومات في وثائق المنافسة يجب على مقدم العطاء الاتصال بالمشتري كتابياً وعلى عنوانه المذكور في ورقة بيانات العطاء. ويتوجب على الأخير أن يرد كتابياً على أية استفسارات ترد إليه، شريطة أن يتم استلامها قبل عشرة أيام في الأقل من المدة النهائية لتسليم العطاءات لذلك التي حددت فترة الإعلان عنها بـ (١٥) يوماً. يحدد المشتري المدة النهائية لاستلام الاستفسارات لذلك التي تزيد فترة الإعلان عنها عن (١٥) يوماً في ورقة بيانات العطاء، وعلى المشتري إرسال نسخة من رده على تلك الاستفسارات إلى جميع من استلم وثائق المنافسة مباشرة منه بما في ذلك وصف الاستفسار دون بيان مصدره. إذا اراد المشتري ضرورة تعديل وثائق المنافسة نتيجة لهذه الاستفسارات، فعليه أن يقدم ذلك حسب الإجراءات المذكورة في المادة (٨) والفقرة (٢٢-٢).

## ٨- تعديل وثائق المنافسة

٨-١- للمشتري الحق في تعديل وثائق المنافسة، عن طريق إصدار ملحق بها، في أي وقت يسبق موعد غلق المنافسة.  
٨-٢- تعتبر الملحق جزءاً من وثائق المنافسة ويتم تجميعها كتابياً على جميع الذين استلموا وثائق المنافسة من المشتري مباشرة.  
٨-٣- للمشتري الحق في تمديد الموعد النهائي لطلب المنافسة وفقاً للفقرة (٢٤-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء، وذلك لإعطاء المقدمين الوقت المناسب لأخذ التعديلات الواردة في الملحق بعين الاعتبار.

## ج. إعداد العطاءات

### ٩- كلفة العطاء

يحمل مقدم العطاء جميع التكاليف المتعلقة بإعداد وتسليم العطاء، ولا يعتبر المشتري مسؤولاً عن هذه التكاليف بخض النظر عن نتائج تحليل العطاءات.

### ١٠- لغة العطاء

يجب أن يتم إعداد العطاء وكافة المراسلات والوثائق المتبادلة بين مقدم العطاء وجهة التعاقد باللغة المشار إليها في ورقة بيانات العطاء. يمكن أن يقدم مقدم العطاء أيًا من المطبوعات المتصلة والتي تشكل جزءاً من عطاءه في لغة أخرى على أن ترفق بترجمة دقيقة لتصوصها إلى لغة العطاء، وحينها تعتمد الترجمة لغرض تفسير العطاء.

### ١١- الوثائق المكونة للعطاء

- ١١-١- يتألف العطاء من الوثائق الآتية:
  - أ. نموذج صيغة العطاء وجدول الكميات غير المسعر المستخدمة بما يتناسب مع المواد (١٢، ١٤، ١٥) من التعليمات لمقدمي العطاء.
  - ب. ضمان العطاء بما يتوافق مع المادة ٢١ من التعليمات لمقدمي العطاء، إذا طلب.
  - ج. التأكيد كتابياً على توفيق الموقع على العطاء بموجب وكالة مصدقة من كاتب العدل حسب المادة ٢٢ من تعليمات مقدمي العطاء.
  - د. البيانات المؤهلة لأهلية مقدم العطاء لتقديم عطاءه وفقاً للمادة

- e- Authenticated documents certifying that all the commodities and related services offered by Bidders are from eligible origins as per 17/Instructions to Bidders.
- f- Authenticated documents certifying conformance of the commodities and related services to what is required in the tender documents, according to articles 18 and 39/Instructions to Bidders.
- g- Information certifying the Bidder's prequalification to execute the contract if the contract is awarded in its favor, according to article 19/Instructions to Bidders.
- h- Any other document stated in the bid data sheet.

هـ. البيانات الموثقة التي تؤيد بأن السلع والخدمات المتعلقة بها والمجهزة من مقدمي العطاء هي من منشأ مؤهلة وفقاً للمادة (١٧) من التعليمات لمقدمي العطاء.

و. البيانات الموثقة التي تؤيد تطابق السلع والخدمات المتصلة بها مع تلك المطلوبة في وثائق المناقصة، وفقاً للمادة (١٨ و ٣٩) من التعليمات لمقدمي العطاء.

ز. البيانات الموثقة لأهلية مقدم العطاء لتنفيذ العقد في حالة إرساء العطاء عليه، وفقاً للمادة ١٩ من التعليمات لمقدمي العطاء،

ح أية وثيقة أخرى محددة في ورقة بيانات العطاء.

## 12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities

12-1- The Bidder shall employ the Bid's Submission Form mentioned in section four: Bid Forms. The form shall be filled-out without any change to its format, no substitutes are accepted. All blank spaces shall be filled out with the required information.

12-2- The Bidder shall deliver the priced bills of quantities for the commodities and related services as per their origin, employing the forms in section five: bid forms.

## ١٢- نموذج العطاء، وجداول الكميات المسعرة

١٢-١ على مقدم العطاء ان يستخدم نموذج استمارة تقديم العطاء الموجود في القسم الرابع، "ملاح العطاءات" و يجب أن يتم تعبئة النموذج بالكامل دون أي تغيير في شكله وأن تملأ أية فراغات كما ويجب تعبئة جميع الفراغات بالمعلومات المطلوبة.

١٢-٢ على مقدم العطاء أن يسلم جداول الكميات المسعرة للسلع والخدمات المتصلة بها بحسب منشأها مستخدماً الملاح الموجودة في القسم الرابع، "ملاح العطاء".

## 13-Alternative Bids

13-1- Alternative bids shall not be considered, unless the bid data sheet states otherwise.

## ١٣- العطاءات البديلة

١٣-١ لا يتم اعتماد العطاءات البديلة ما لم ينص على خلاف ذلك في "ورقة بيانات العطاء".

## 14-Bid Prices and Discounts

14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and the Priced Bill of Quantity shall comply with the specified requirements.

14-2- All items and commodities shall be listed and price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there prices are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid. Amendment can be made according to Para 31/Instructions to Bidders.

14-3- The price shown in the Bid Form is the Bid's Total Price, excluding any discount offered.

14-4- The Bidder shall state any unconditional discounts and shall demonstrate in the Bid Form how these can be used.

14-5- EXW, CIP, CIF, C&F and other similar terms are subject to the regulation stated in the applicable Incoterms version issued by the International Chamber of Commerce, as indicated in the Instructions to Bidders.

14-6- Prices offered by the Bidder shall be fixed throughout the term of contract execution and not liable to change under any circumstance, unless the bid data sheet states otherwise.

14-7- Bids may be offered individually (Single Contract) or separated into several parts (number of contracts) if the same is stipulated in Para 1-1/Instructions to

## ١٤- أسعار العطاءات والخصومات

١٤-١ الأسعار والخصومات المقدمة في "نموذج صيغة العطاء" وجدول الكميات المسعرة يجب أن تتطابق مع المتطلبات المحددة.

١٤-٢ يجب أن تدرج وتسعر جميع البنود والمواد بشكل مستقل في "جدول الكميات المسعرة". وإذا احتوى الجدول على بنود غير مسعرة سيعتبر أن أسعارها مشمولة من خلال بنود أخرى. وتعتبر أية بنود أو مواد غير مذكورة في "جدول الكميات المسعرة" غير مشمولة في العطاء، وفي حالة التعديل يكون ذلك وفقاً للفقرة ٣١ من التعليمات لمقدمي العطاءات.

١٤-٣ السعر الذي يظهر في "نموذج صيغة العطاء" هو السعر الإجمالي للعطاء، مستثنياً أية خصومات مقدمة.

١٤-٤ على مقدم العطاء أن يذكر أية خصومات غير مشروطة، وأن يوضح كيفية استخدامها في "نموذج صيغة العطاء".

١٤-٥ المصطلحات EXW, CIP, CIF, C&F ومصطلحات أخرى مماثلة توضح للصواب المصطلحات المحددة في الإصدار النافذ من (Incoterms) الصادرة عن غرفة التجارة العالمية وكما مشار إليها في التعليمات لمقدمي العطاءات.

١٤-٦ الأسعار المقدمة من مقدم العطاء تكون ثابتة خلال فترة تنفيذ العقد وهي غير قابلة للتغيير تحت أي ظرف ما لم ينص على خلاف ذلك في "ورقة بيانات العطاء".

١٤-٧ قد تطرح العطاءات بشكل منفرد (عقد واحد) أو مجزأة إلى عدة أجزاء (عدد من العقود) إذا نص على ذلك في الفقرة (١-١) من التعليمات لمقدمي العطاء. ويجب أن تتوافق الأسعار المذكورة مع

Bidders. The said prices shall be according to 100% of the items specified to each part and to 100% of their quantities, unless the bid data sheet states otherwise. The applicants interested in offering price discount, in the event of awarding more than one part in their favor, shall state the discount in accordance with Para 14-4/Instructions to Bidders, provided the Bids for all these parts shall be delivered and opened simultaneously.

#### 15- Currency of Bids

15-1- The Bid's currency and payment shall be as stated in the bid data sheet and shall be inclusive all taxes, costumes duties and any additional expensed for the transportation, as indicated separately in each Bill of Quantity in section four.

#### 16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder

16-1- The Bidders shall fill out the Bid's Form in chapter four to document their eligibility to participate in the tender according to Para 4/Instructions to Bidders.

#### 17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services

17-1- To prove the eligibility of commodities and service supplied according to article 5/Instructions to Bidders, the Bidders shall fill out the information related to the country of origin in the prices tables stated in section four: Contract Forms.

#### 18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related Services

18-1- For the purpose of confirming the conformity of commodities and related services to the tender documents, the Bidder shall submit, as part of its Bid, documented evidence that the commodities supplied conform the technical specifications stated in section four: schedule of requirements.

18-2- Such documents may be either in print, charts or data forms, and shall include detailed description of each item, i.e. the essential technical specifications and performance properties for commodities and services, so that their compliance with the required specifications is clarified. The applicant shall submit a report of variance and exemption from the schedule of requirements.

18-3- The bidder shall also submit a list of all details, to include the available resources and current prices of spare parts and special equipments required for the continuous operation of commodities after being used by Buyer for the period specified in the bid data sheet.

18-4- The workmanship, materials and equipments and the reference to the trade names and/or reference numbers contemplated as stated by the Buyer in the schedule of requirements shall be examples and not limitations. The Bidder may offer other standards for quality and trademarks and/or contemplated reference numbers, provided that these shall realize the same or exceed the efficiency of items stated in the schedule of requirements and shall satisfy the Buyer.

#### 19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder

19-1- The documents proving the Bidder's qualifications, in the event of awarding the bid in its favor, shall meet the following conditions:

a- The Bidders who are not the manufacturers or producers of commodities to be supplied shall submit the authorization of the manufacturer to market the commodities according to the form in chapter four, and the form of authorization by the manufacturer or the

١٠٠% من البنود المحددة لكل جزء ومع ١٠٠% من كمياتها، إلا إذا ذكر خالف ذلك في "ورقة بيانات العطاء". و على المتقدمين الذين يرغبون بتقديم حسم في الأسعار في حالة إرساء أكثر من جزء عليهم أن يوضحوا الحسم بما يتوافق مع الفقرة (١٤-٤) من "التعليمات لمقدمي العطاء"، شرط أن تسلم العطاءات لحجم هذه (الأجزاء) وتفتح في نفس الوقت.

#### ١٥- عملة العطاء

١٥-١- تقدم الأسعار بالعملة المحددة في ورقة بيانات العطاء وتكون شاملة للضرائب والرسوم الكمركية واية مصاريف اضافية عن النقل وكما مشا راليه لكل " جداول الاسعار " على حدة ضمن القسم الرابع .

#### ١٦- الوثائق التي تؤكد أهلية مقدم العطاء

١٦-١- على مقدمي العطاء تعبئة "نموذج صيغة العطاء" الموضح في الفصل الرابع، ليوثقوا أهليتهم للمشاركة فيه وضا للفقرة الرابعة من "التعليمات لمقدمي العطاءات".

#### ١٧- الوثائق التي تؤكد أهلية السلع والخدمات

١٧-١- لتأكيد الأهلية للمواد والخدمات المجهزة وفق ما ورد في المادة ( ٥ ) من "التعليمات لمقدمي العطاءات"، فإن على مقدمي العطاءات ان يملأ البيانات الخاصة ببلد المنشأ في جداول الأسعار الواردة في القسم (٤) استمارات التعاف.

#### ١٨- الوثائق التي تؤكد مطابقة السلع والخدمات ذات العلاقة

١٨-١- لحرص تأييد مطابقة السلع و الخدمات المتصلة بها لوثائق المناقصة . يتعين على مقدم العطاء ان يقدم كجزء من عطاؤه دليلاً موثقاً يؤكد بأن السلع المجهزة مطابقة الى المواصفات الفنية الواردة في القسم (٤) جدول المتطلبات.

يمكن أن تكون هذه الوثائق على شكل مواد مطبوعة أو رسومات أو بيانات، ويجب أن تتضمن وصفاً مفصلاً لكل بند، أي الصفات الفنية والأدائية الأساسية للسلع والخدمات، بحيث يوضح نوافها مع المواصفات المطلوبة. وأن يسلم المتقدم تقريراً بالاختلافات والاستثناءات عن جدول المتطلبات.

١٨-٢- على مقدم العطاء أن يقدم أيضاً قائمة بجميع التفاصيل، بما في ذلك الموارد المتاحة، والأسعار الحالية، لفتح الجار، والمعدات الخاصة والضرورية لاستمرار عمل السلع بعد استخدامها من المشتري للفترة المحددة في "ورقة بيانات العطاء".

١٨-٤- يجب أن تكون معايير المصنعة والعمل والمواد والمعدات والإشارة إلى الأسماء التجارية و/ أو أرقام الأدلة المصورة المحددة من المشتري في جدول المتطلبات وصيغة لا حصرية. ولمقدم العطاء أن يحرص معايير أخرى للجودة والعلامات التجارية و/أو أرقام الأدلة المصورة، بشرط أن تحقق نفس كفاءة البنود المذكورة في " جدول المتطلبات " أو أعلى منها وأن تتال رضا المشتري.

#### ١٩- الوثائق التي تؤكد مؤهلات مقدم العطاء

١٩-١- يجب على المستندات التي تثبت مؤهلات مقدم العطاء في حال إرساء العطاء عليه، أن تفي بالشروط الآتية: (١) على مقدمي العطاءات غير المصنعين أو المنتجين للسلع التي تعرض لتجهدها تقديم تحويل الجهة المصنعة للسلع له بتسويقها بموجب النموذج في الفصل الرابع، ونموذج تحويل الجهة المصنعة أو المنتجة بتسويق هذه السلع في بلد المشتري ، اذا نص على ذلك في التعليمات لمقدمي

SRCQP23-D083

producer to market the commodities in the country of the Buyer, if stipulated in the Instructions to Bidders.

b- If the Bidder is not doing business in Iraq, and if the same is required in the bid data sheet, it shall be represented in Iraq by a proxy that is ready and capable of conducting the maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications.

c- The Bidder shall meet all the qualifications and standards stipulated in section three: Evaluation and Qualification Criteria.

## 20- Period of Validity of Bids

20-1- The Bid shall remain valid beyond the deadline for submission specified by the Buyer as stated in the bid data sheet. Any Bid with shorter validity shall be disregarded.

20-2- In some exceptional circumstances, the Buyer may request extension for the validity of Bid beyond the validity period specified. In this case, the request for extension and reply thereof shall be in writing. If Bid's security is required as per article 21/Instructions to Bidders, The Security shall be extended for the same period. The Bidder is entitled to reject the request for extension without losing the Bid's guarantee. The Bidder who consented to the Employer's request shall not be required or entitled to extend its Bid's validity except for the case described in Para 20-3/Instructions to Bidders.

20-3- In the contracts where it is not permitted to revise and amend the prices, and in the event of delay in issuing the awarding letter for more than 56 days as of the date of the primary bid's validity, prices shall be revised and amended as specified in the request for extension. Bids shall be outweighed depending on the bids prices regardless of the amendment of prices as indicated above.

## 21-Bid Guarantee

21-1- The Bidder shall submit, as part of the Bid, "bid guarantee" if required in the bid data sheet.

21-2- The guarantee amount shall be equal to the amount specified in the bid data sheet in Iraqi currency or any exchangeable currency. Also,

a- It shall be submitted in the form of bank's letter of guarantee or certified check issued by the Government of Iraq, or any other form to be mentioned in the bid data sheet.

b- The guarantee shall be issued from a recognized bank in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq on the Banks' financial adequacy, to be selected by the Bidder. If this banking institution exists outside Iraq, a corresponding financial institution recognized inside Iraq shall be adopted, to enable operating the guarantee,

c- It shall be identical to any of the forms in section four: Bid Forms or any other form to be adopted by the Buyer before submitting the Bid,

d- It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the Buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/Instructions to Bidders,

المطاع.

(ب) إذا لم يكن مقدم العطاء علامة في العراق، وإذا كان ذلك مطلوباً في "ورقة بيانات المطاع"، يجب أن يكون ممثلاً بوكيل عنه في العراق مجزراً وفجراً على القيم بعمليات الصيانة وتوفير قطع الجيار بحسب ما هو مذكور في شروط العقد. ولاو المواصفات الفنية.

(ج) أن تتوفر في مقدم العطاء جميع المؤهلات والمعايير المنصوص عليها في القسم الثالث، "معايير التقييم والمؤهلات".

## ٢٠- فترة نفاذية العطاءات

٢٠-١- تستمر نفادية المطاع بعد الموعد النهائي المحدد من المشتري لتسليمه بحسب ما هو مذكور في "ورقة بيانات المطاع"، ويتم استبعاد أي عطاء تمت نفاديته لفترة أقصر.

٢٠-٢- في بعض الظروف الاستثنائية، للمشتري أن يطلب تمديد فترة المطاع قبل انتهاء مدة اللغة المحددة. وفي هذه الحالة يجب أن يكون طلب التمديد والإجابة عليه موثقاً تحريراً. إذا تم طلب ضمان المطاع بحسب ما هو منصوص عليه في المادة (٢١) من "التعليمات لمقدمي المطاع"، يتم تمديد الضمان لنفس الفترة أيضاً. ولمقدم المطاع الحق برفض طلب التمديد دون أن يفقد ضمان المطاع. لن يطلب أو يسمح لمقدم المطاع الذي وافق على الاستجابة لطلب صاحب العمل بتمديد نفادية عطاءه إلا في الحالة المبينة في الفقرة ٢٠-٣ من التعليمات لمقدمي المطاع.

في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة و تعديل الأسعار، وفي حالة تأخر صدور قرار الإحالة فترة تزيد عن (٥٦) يوماً على تاريخ نفاذ المطاع الابتدائي يتم مراجعة وتعديل الأسعار كما محدد في طلب التمديد. تتم مفاضلة العطاءات بالاعتماد على أسعار العطاءات دون الأخذ بنظر الاعتبار تعديل الأسعار المشار إليه أعلاه.

## ٢١- ضمان العطاء

٢١-١- يجب على مقدم العطاء أن يقدم، كجزء من المطاع، ضمان عطاء، إذا كان ذلك مطلوباً في "ورقة البيانات المطاع".

٢١-٢- على مقدم العطاء تضمين عطاءه بضمان المطاع بالمبلغ والعملة المحددة في ورقة بيانات المطاع كما يجب:

أ. أن يقدم على شكل خطاب ضمان مصرفي أو صك مصرفي الصادر عن الحكومة العراقية، أو أية صيغة أخرى يتم الإشارة إليها في ورقة بيانات المطاع.

ب. أن يصدر الضمان من مصرف معتمد في العراق بموجب شيرة يصدرها البنك المركزي العراقي عن الكفاءة المالية للمصرف، بخيارها مقدم المطاع. إذا كانت هذه المؤسسة المصرفية موجودة خارج العراق فيجب أن تعتمد لها مؤسسة مالية رديفة معتمدة داخل العراق، لتتمكن من تفعيل الضمان.

ج. أن يتوافق مع أحد نماذج الضمان الموجودة في القسم الرابع، "نماذج المطاع"، أو أي نموذج آخر يعتمد من المشتري قبل تسليم المطاع،

د. أن يكون قابلاً للصرف فور إصدار طلب خطي من المشتري في حالة الإخلال بالشروط الواردة في الفقرة (٥٦) من

e- The original shall be submitted; duplicates are not accepted,

f- It shall be valid for 28 days after the Bid's validity or after the date of bid extension expiry period, if required according to Para 20-2/Instructions to Bidders.

21-3- If the bid guarantee is required pursuant to Para 21-1/Instructions to Bidders, then any Bid that does not include bid guarantee shall not be accepted and be considered noncompliant.

21-4- Bid guarantee shall be returned to the non-winning Bidder promptly after the winning Bidder submits a performance guarantee as per article 44/Instructions to Bidders and signing the Contract.

21-5- The bid guarantee shall be confiscated if the winning Bidder's fails in:

(1) Sign the Contract as per Para 43 of the "Instructions to Bidders".

(2) Submit the performance guarantee as per Para 44 of the "Instructions to Bidders".

-6- The Bid's guarantee for the JV shall be in the name of the Bidder's JV and if the JV is still not incorporated legally by the time of submitting the Bid, the Bid's security shall be in the name of all independent partners stated.

-7- the buyer has the right, (If stipulated in the bid data sheet), to declare the Contractor ineligible to be awarded any contract for the period of time stipulated in the bid data sheet in any of the following events:

a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as per Para 43/Instructions to Bidders

b- Or to submit the performance bond as per article 44/Instructions to Bidders.

هـ- أن يتم تسليم النسخة الأصلية، ولن تقبل النسخ المصورة،

و- أن يكون ساري المفعول لمدة ٢٨ يوماً بعد انتهاء فترة نفاذ العطاء أو بعد تاريخ تمديد نفاذ العطاء إذا كان ذلك مطلوباً وفقاً للفقرة (٢٠-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء.

٢١-٣- أن يتم قبول أي عطاء لا يشمل تعهد ضمان عطاء إذا كان ذلك مطلوباً وفقاً للفقرة (١-٢١) من التعليمات لمقدمي العطاء، حيث سيعتبر غير مستوفٍ للشروط.

٢١-٤- يتم إعادة ضمانات المقدمين غير الناجدين إلى أصحابها في أسرع وقت ممكن وفور أن يقوم المقدم الفائز بتقديم ضمان الكفيل وفقاً للمادة (٤٤) من التعليمات لمقدمي العطاء. وبعد توقيع العقد.

٢١-٥- يمكن مصادرة مبلغ ضمان العطاء إذا فشل مقدم العطاء الفائز في:  
(١) توقيع العقد وفقاً للفقرة ٤٣ من "التعليمات لمقدمي العطاءات"  
(٢)

(2) تقديم ضمان حسن الاداء وفقاً للفقرة ٤٤ من "التعليمات لمقدمي العطاءات".

٢١-٦- ضمان عطاء المشروع المشترك يجب أن يكون باسم المشروع المشترك الذي يسلم العطاء، إذا لم يكن المشروع المشترك قد تأسس بشكل قانوني وقت تقديم العطاء، فيجب ان يقدم الضمان باسم جميع الشركاء المستفيدين المذكورين.

٢١-٧- للمشتري الحق ( إذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء) الاعلان عن عدم أهلية المفاوض لأجل أية عقد عليه لفترة محددة و كما محدد في ورقة بيانات العطاء وفي الحالات الآتية:

أ- اذا فشل مقدم العطاء الفائز في توقيع العقد بموجب الفقرة ٤٣ من التعليمات لمقدمي العطاء أو  
ب- اذا فشل مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن الاداء بموجب المادة ( ٤٤ ) من التعليمات لمقدمي العطاءات.

## 22- Method of Submitting and Signing of Bid

22-1- The Bidder shall submit one original copy of its Bid marked as "Original" from the Bidding Documents as stated in 11/Instructions to Bidders. Also, the Bidder shall submit a number of copies marked as "Copy" as stated in the bid data sheet. In the event of discrepancy between the copy and the original, the Original shall be relied on.

22-2- All originals and copies of the Bid shall be written in ink and signed by a Bidder's representative. Conversion shall be authenticated by the Notary Public.

## ٢٢- طريقة تقديم وتوقيع العطاء

٢٢-١- على مقدم العطاء أن يقدم نسخة أصلية واحدة مميزة من عطاؤه مؤشراً عليها كلمة "نسخة أصلية" من وثائق المناقصة كما هو مذكور في المادة (١١) من التعليمات الخاصة بمقدمي العطاء، كما يجب على المتقدم أن يسلم عدداً من النسخ غير الأصلية المميزة بكلمة "نسخة" كما هو محدد في بيانات العطاء. في حال وجود أي اختلاف بين النسخة والأصل يتم اعتماد "النسخة الأصلية".

٢٢-٢- يجب أن تكون جميع نسخ عرض أسعار العطاء الأصلية وغير الأصلية مكتوبة بالمداد، وأن تكون موقعة من شخص مخول بالتوقيع نيابة عن مقدم العطاء وأن يكون التحويل

22-3- Any traces of deletion or writing between the lines shall not be considered valid unless accompanied with the signature of the person authorized to sign the Bid.

مصطفى من كلف العدل.

٢٢-٣ لا تعتبر أي آثار للمسح أو الكتابة بين السطور نافذة إلا إذا رافقها توقيع الشخص المخول بتوقيع العطاء أو توقيعه بالأحرف الأولى.

## D- Submission and Opening of Bids

### 23- Delivering, Sealing and Marking of Bid

23-1- Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail.

a- When Bids are delivered in hand or through email (if the same is indicated in the bid data sheet), the originals and copies of the Bid and the alternative Bids (if permitted as per article 13/Instructions to Bidders) shall be delivered in separated envelopes, provided that such envelopes shall be marked whether they contain originals or copies. Such envelopes shall be, then, put in one envelope. Thereafter, procedures shall be followed as per 22-2 and 22-3/Instructions to Bidders.

b- Bidders may submit their Bids electronically if the same is indicated in the bid data sheet as per the instructions stated in the bid data sheet.

23-2- The outer and inner envelopes shall state:

a- The Bidder's name and address.

b- The Buyer's address according to 24-1/Instructions to Bidders.

c- The definition of Bid as referred to in sub-Para 1-1/Instructions to Bidders, and any other identification references stated in the bid data sheet.

d- Notice of "Not to open before the Bids opening date" as per sub-Para 27-1/Instructions to Bidders.

23-3- The Buyer shall not be held responsible for any lost or opened Bid that is not closed, sealed and marked as required.

### 24-Deadline for Submitting of the Bids

24-1- The Buyer shall receive the Bid at the specified address on the date and time specified in the bid data sheet.

24-2- The Buyer has the right to extend to the Bidding deadline by amendment of documents as per article 8/Instructions to Bidders; in this event the rights and obligations of the Buyer and the Bidder shall be extended according to the new date.

## د. تسليم وفتح العطاءات

### ٢٣- تسليم وإغلاق وتأشير العطاءات

٢٣-١- يسلم مقدمو العطاءات عطاءاتهم باليد أو يرسلونها بالبريد المسجل.

أ. عند تسليم العطاءات باليد أو بالبريد الإلكتروني (في حالة الإشارة إلى ذلك في ورقة بيانات العطاء)، يجب أن تسلم النسخ الأصلية وغير الأصلية من العطاء، والعطاءات البديلة، إذا كان مسموحاً بها وفقاً للمادة (١٣) من التعليمات لمقدمي العطاء، في مغلفات منفصلة، على أن تحمل هذه المغلفات إشارة تبين فيما إذا كانت النسخ التي بداخلها أصلية أو غير أصلية. توضع هذه المغلفات فيما بعد في ملف واحد، وتتم الإجراءات بعد ذلك وفقاً للفقرات (٢٢-٢) و (٢٢-٣) من التعليمات لمقدمي العطاء.

ب. لمقدمي العطاءات تقديم عطاءاتهم إلكترونياً (في حالة الإشارة إلى ذلك في ورقة بيانات العطاء بموجب التعليمات المنصوص عليها في ورقة بيانات العطاء).

٢٣-٢- يجب أن تكون المغلفات الداخلية والخارجية:

(أ) تحمل اسم وعنوان مقدم العطاء.  
(ب) موجهة للمشتري وفقاً للفقرة (٢٤-١) من "التعليمات لمقدمي العطاء".  
(ج) تظهر عليها تعريف العطاء المشار إليه في الفقرة الفرعية (١-١) من التعليمات لمقدمي العطاء، وأية إشارات تعريفية أخرى مذكورة في بيانات العطاء.  
(د) تحمل تحذيراً بعدم فتح الملف قبل تاريخ فتح العطاء بما يتوافق مع الفقرة الفرعية (٢٧-١) من "التعليمات لمقدمي العطاء".

٢٣-٣ لا يتحمل المشتري مسؤولية ضياع أو فتح أية مغلفات إذا لم تكن مغلقة ومختومة وتحمل الإشارات المطلوبة.

### ٢٤- الموعد النهائي لتسليم العطاءات

٢٤-١- يجب أن يسلم المشتري العطاءات على العنوان المحدد وفي التاريخ والوقت المحددين في بيانات العطاء.

٢٤-٢- للمشتري الحق في تمديد الموعد النهائي لاستلام العطاءات عن طريق تعديل بيانات العطاء بما يتوافق مع المادة (٨) من "التعليمات لمقدمي العطاء". وفي هذه الحالة تمتد حقوق وواجبات المشتري ومقدم العطاء وفقاً للموعد الجديد.

## 25-Late Bids

25-1- The Employer shall not accept any Bid

## ٢٥- العطاءات المتأخرة

٢٥-١- لن يتسلم المشتري أبداً من العطاءات التي تسلم بعد